

II
BIBLIOGRAFÍA COMPARATISTA

NICOLÁS JORGE DORNHEIM



Entre los antecedentes académicos que conforman la trayectoria comparatista de Nicolás J. Dornheim se halla en primer término la creación en 1976 del Centro de Literatura Comparada en la Facultad de Filosofía y Letras de la Universidad Nacional de Cuyo. Hoy dicho Centro lleva su nombre. En 1992 se constituyó en uno de los impulsores de la Asociación Argentina de Literatura Comparada, de la que fue su primer presidente. Organizó jornadas nacionales de la Disciplina e inició la publicación del *Boletín de Literatura Comparada*, del que fue editor hasta el número XXVII (2002). Tomó contacto con numerosos comparatistas europeos y norteamericanos, estableciendo con ellos un activo intercambio intelectual y de publicaciones. Podemos mencionar a Manfred Beller, Pierre Brunel, Hugo Dyserinck, Armando Gnisci, Achim Hölter, Jean-Marc Moura, Daniel-Henri Pageaux, Christoph Rodiek, entre muchos otros.

Sus principales intereses comparatistas se dirigieron al establecimiento de relaciones literarias entre Argentina y el ámbito alemán, tanto por el origen de su familia, como por la

Nicolás Jorge Dornheim

dedicación universitaria a la germanística. También se dedicó al estudio de la historia del comparatismo en la Argentina y en Latinoamérica, realizando trabajos pioneros en este campo.

1. “El balcón hacia la muerte’ de U. Petit de Murat. Una Montaña mágica en las sierras de Córdoba”. En: *ThomasMann 1875-1975*. La Plata: Universidad Nacional de La Plata, 1975. pp. 49-75.
[Resumen: El artículo analiza la relación entre la novela del autor argentino U. Petit de Murat y la obra de Thomas Mann “La montaña mágica”. **Descriptor**: literatura y enfermedad; relaciones literarias argentino-germanas; recepción de Thomas Mann.]
2. “La literatura comparada en la Argentina”. En: *Boletín de Literatura Comparada* 3. 1-2 (1978): 17-47.
[Resumen: El artículo presenta un aporte detallado de la investigación argentina al comparatismo internacional a través del comentario sobre la recopilación bibliográfica realizada durante tres años por el Centro de Literatura Comparada. **Descriptor**: historia de la Literatura Comparada en la Argentina; bibliografía comparatista argentina.]
3. “Nuevos aportes al estudio de las interrelaciones literarias entre América Latina y Alemania”. *Boletín de Literatura Comparada* 4-5 (1979-1980): 27-49.
[Resumen: El artículo presenta distintas calas de posibles investigaciones sobre la presencia de la literatura en lengua alemana en Latinoamérica y especialmente en la Argentina con ejemplos del siglo XIX, como Juan María Gutiérrez, hasta el siglo XX, como J. L. Borges. **Descriptor**: interrelaciones literarias entre América Latina-Alemania; recepción de la literatura alemana en la Argentina; germanística latinoamericana.]

4. "Pasado, presente y futuro de la literatura comparada en la Argentina". *Boletín de Literatura Comparada* 6 (1981): 67-77.
[Resumen: El artículo propone distintas conjeturas en torno al retraso de la incorporación por parte de la crítica y la academia en la Argentina de la Literatura Comparada como disciplina, mientras ofrece numerosos ejemplos del uso "ingenuo" de su perspectiva desde el siglo XIX. Luego marca el cambio por la presencia de A. Farinelli y sus repercusiones desde 1927 y finalmente puntualiza potenciales difusores de la misma en centros y revistas especializadas, así como en la germanística argentina. **Descriptor:** historia de la Literatura Comparada en la Argentina; germanística argentina.]

5. "Literatura en alemán escrita en la Argentina - ¿una tierra de nadie literaria?". En: *Boletín de Literatura Comparada* 7-8 (1982-1983): 105-114.
[Resumen: El artículo discute en primer lugar la pertenencia del estudio de la literatura en alemán escrita en la Argentina a la Literatura Comparada, así como la bibliografía ya existente sobre el tema. Luego rastrea en la Argentina la presencia de escritos y escritores alemanes en revistas, periódicos, antologías y editoriales. **Descriptor:** literatura y minorías; germanística internacional; *auslandsdeutsche Literatur*.]

6. "La crítica comparatista de A. J. Battistessa". *Boletín de Literatura Comparada* 9-10 1984-1985): 21-32.
[Resumen: como parte inicial de un programa de investigación que rescate la presencia del enfoque y métodos comparatistas en la historia de la crítica literaria argentina, el autor se dedica a la obra de Ángel J. Battistessa y rastrea en ella artículos, libros y ensayos realizados con dicha perspectiva epistemológica. **Descriptor:** Angel J. Battistessa; historia de la Literatura Comparada; crítica comparatista.]

7. "Germanistik und Komparatistik in Lateinamerika. Aspekte einer fruchtbarer Kontroverse". E: *Akten des VII. Internationalen Germanisten-Kongresses. Göttingen 1985*. Tomo 9. 1986. 95-102.
[**Resumen:** El autor expone la historia de la Literatura Comparada y de la Germanística en Latinoamérica, tema que forma parte de un proyecto de investigación desarrollado en el Instituto de Literaturas Modernas de la Universidad Nacional de Cuyo. **Descriptores:** literatura comparatista; historia comparatista; Latinoamérica y Alemania.]

8. "Literatura alemana y literatura comparada en América Latina. Aspectos de una vecindad fructífera". En: *Revista de Literaturas Modernas* 19 (1986): 113-131.
[**Resumen:** El autor demuestra desde el punto de vista epistemológico e histórico la cercanía entre los estudios alemanes en Latinoamérica y el sello comparatista de la Disciplina en esa región como uno de sus rasgos propios. Previamente a ello aporta numerosas fuentes que sobre todo avalan el desarrollo de una germanística latinoamericana en Méjico, Brasil y Argentina basado en la tarea de intermediación de la cultura alemana en los países del Cono Sur. Finalmente distingue entre el concepto novedoso de "germanística intercultural" y "germanística comparatista" que se sirve de los métodos y direcciones de investigación de la Literatura Comparada dentro y fuera de Alemania. **Descriptores:** relaciones germano-latinoamericanas; historia de la literatura comparada en Latinoamérica; historia de la germanística y la Literatura Comparada.]

9. "Un poema y quince traducciones: 'Hälfte des Lebens' de F. Hölderlin". En: *Tradução e Comunicação* 9 (1986): 66 - 84.
[**Resumen:** El artículo presenta una quincena de traducciones del poema "Mitad de la vida" de Hölderlin hechas a lo largo de 50 años sobre todo desde Latinoamérica rescatando la labor de los distintos traductores, los desafíos que sortearon y los resultados que

obtuvieron. **Descriptor**s: traducción; recepción de Hölderlin en Latinoamérica; interrelaciones Alemania y mundo hispano-hablante.]

[ver 30]

10. "Johan/Juan Luzian. Biografía de un exiliado alemán en la Argentina". En: *Boletín de Literatura Comparada* 11-12 (1986-1987): 81-106.

[**Resumen**: Centralmente el autor describe y analiza la producción literaria de Johan/Juan Luzian dedicada a Chascomús (Provincia de Buenos Aires), lugar de destino del exilio de Alemania durante el Nacionalsocialismo, así como pone el acento en la tematización en ella de la peripecia de la migración. Junto a ello el autor recupera vida y obra del escritor alemán Johan/Juan Luzian antes de su partida de Alemania. **Descriptor**s: literatura de exilio; exilio alemán en la Argentina; exilio exitoso.]

[ver 31]

11. "Bibliografía ordenada de la literatura del exilio alemán en la Argentina". *Boletín de Literatura Comparada* 11-12 (1986-1987): 181-192.

[**Resumen**: El aporte bibliográfico consiste en la recopilación de 95 entradas referidas al exilio alemán en la Argentina distribuidas en secciones sobre teatro de exilio en Buenos Aires, autores como Werner Bock, Paul Zech, Johan Luzian. G.Ballin, las visitas de Emil Ludwig y S. Zweig y estudios de Méjico, Brasil y la prensa de América Latina. **Descriptor**s: exilio; comunidad de inserción; exilio alemán en la Argentina.]

12. "Del comparatismo "ingenuo" a la institucionalización de la literatura comparada: Arrieta, Battistessa, Mairona. En: *Boletín de Literatura Comparada* 13-14 (1986-1990): 143-164.

[**Resumen**: El autor marca un derrotero cronológico de los estudios comparatistas en la Argentina sobre la base de la

trayectoria crítica de tres importantes intelectuales, como lo son Rafael A. Arrieta, Ángel J. Battistessa y María Teresa Maiorana. Analiza de su obra aquellos estudios en que abordan distintas áreas de la Disciplina, como el comparatismo biográfico-histórico, la literatura y las otras artes, las relaciones binarias intra- y extra-europeas. Completa el aporte con aquella bibliografía de cada uno de ellos que muestra para la primera mitad del siglo XX la presencia y ejercicio de las prácticas comparatistas. **Descriptor:** historia del comparatismo; historia de la Literatura Comparada en Argentina; Rafael Alberto Arrieta; Ángel J. Battistessa; María Teresa Maiorana.]

13. “‘Sein literarischer Ruhm reichte bis in den letzten Winkel der Erde’. Stefan Zweig in Argentinien. En: *Boletín de Literatura Comparada* 19 (1986-1990): 197-211.

[**Resumen:** El autor describe con minuciosidad los dos viajes de Stefan Zweig a la Argentina en 1936 y 1940, aun no considerados en detalle por los especialistas del autor austriaco. Para ello apela a fuentes locales, correspondencia y sobre todo a las numerosas cartas entre Alfredo Cahn y S. Zweig dedicadas a la preparación de los mismos. El hito que significó la presencia de S. Zweig en la Argentina es la prueba de su casi inigualada recepción como autor de lengua alemana en la primera mitad del siglo XX. **Descriptor:** recepción; literatura de habla alemana en la Argentina; S. Zweig; literatura de viajes; giras de conferencias; congreso de escritores; correspondencia transoceánica; traducción; Alfredo Cahn traductor.]

14. “Las letras alemanas en la revista porteña ‘Claridad’ (1926-1941)”. En: *Boletín de Literatura Comparada* 13-15 (1989-1990): 265-277.

[**Resumen:** El autor se dedica a recorrer las distintas formas de presencia de la cultura y literatura alemanas en la revista argentina “Claridad” durante la década de 1930. Sobre todo destaca los artículos que allí aparecen sobre Stefan Zweig, el

Conde de Keyserling, los escritores pacifistas, el expresionismo, los centenarios de R. Wagner y Goethe y los artistas gráficos, como Clement Moreau. **Descriptor:** recepción; intermediación cultural germano-argentina; presencia alemana en la Argentina.]

15. “‘Una imagen clara de lo vivido’. El diario de viaje a Sudamérica de Felix Weingartner (junio-noviembre 1920)”. En: *Boletín de Literatura Comparada* 16-18 (1991-1993): 25-35.

[**Resumen:** El artículo presenta un texto desconocido sobre un viaje a Sudamérica en “gira artística” del director de orquesta Felix Weingartner, en 1920. En el itinerario la estadía argentina cumple un lugar principal en cuanto se estrenan allí algunas composiciones del propio Weingartner, que no habían tenido ninguna resonancia en Europa, y que en contraposición él describe como exitosas en este nuevo medio. El texto establece una honda contraposición de la sociedad sudamericana con la situación de posguerra de Austria y de la Europa de la primera posguerra en general. Por otra parte se incluye en una serie de hitos que marcan un momento estelar el del año 1920 para las relaciones germano-argentinas. **Descriptor:** literatura de viaje; diario de viaje a Sudamérica; viajeros austriacos a Sudamérica; viajeros europeos a la Argentina siglo XX; Felix Weingartner; músicos de habla alemana en la Argentina.]

16. “La littérature comparée en Argentine. Aperçu rétrospectif et situation présente”. *Revue de Littérature Comparée* 1 (1992): 29-43.

[**Resumen:** El autor marca un derrotero cronológico de los estudios comparatistas en la Argentina sobre la base de la trayectoria de los intelectuales que han realizado aportes significativos en este campo. Como continuación a sus anteriores artículos en que abordaba la primera mitad del siglo XX, se dedica especialmente a las décadas de 1970-1990, poniendo el acento en los centros de estudio

existentes en el país dedicados a la disciplina. Para el siglo XIX escoge solamente la figura de Juan María Gutiérrez como iniciador de un programa y perspectiva que contempla la articulación de la incipiente literatura nacional con la literatura “universal”. Presenta además un camino incierto y zigzagueante de la inclusión de la Literatura Comparada en los estudios universitarios, marginalizada a los estudios doctorales y a la visita de expertos extranjeros. Finaliza el aporte con un listado de autores y trabajos significativos locales en el área, publicados entre 1970 a 1990. **Descriptor:** historia del comparatismo; historia de la Literatura Comparada en Argentina; situación argentina de la Literatura Comparada (1970-1990); la Literatura Comparada y la universidad argentina.]

17. “Arturo Farinelli en la Argentina (1927). Un momento estelar de la literatura comparada junto al Río de la Plata”. En: J. Dubatti (comp.), *Comparatística. Estudios de literatura y teatro*. (Buenos Aires: Biblos, 1992). 33-44.

[**Resumen:** El autor describe la importancia del viaje de conferencias del germanista italiano Arturo Farinelli a la Argentina en 1927 para la difusión de los estudios comparados a nivel universitario y sus publicaciones. Con extremo detalle relata los prolegómenos de su viaje y el papel que cupo tanto a Angel J. Battistessa, por entonces brillante estudiante en la Universidad de Buenos Aires, como al Decano Alberini en las gestiones para la gira y su introducción en los medios académicos. También puntualiza los frutos que para el profesor Farinelli tuvo el contacto con la literatura argentina, sobre todo en el campo del Romanticismo y específicamente del “byronismo”, como lo especifica su bibliografía. El detalle en la reconstrucción de la estadía de A. Farnielli en Buenos Aires y en La Plata contribuyen a valorar su legado crítico-comparatista entre los más destacados profesores del momento: R.A.Arrieta, A. Marasso y José A. Oría, más allá de Ángel J. Battistessa, discípulo predilecto. **Descriptor:** historia del comparatis-

mo; historia de la Literatura Comparada en Argentina; viaje de Arturo Farinelli a la Argentina; Ángel J. Battistessa; Coriolano Alberini.]

18. "Arturo Farinelli in Argentinien (1927). Eine Sternstunde der argentinischen Komparatistik". En: Joep Leerssen (ed.), *Europa Provincia Mundi. Essays offered in comparative literature and European Studies offered to Hugo Dyserinck on the occasion of his sixty-fifth birthday*. Atlanta/ Amsterdam: Rodopi, 1992. 33-43.

[**Resumen:** El autor describe la importancia del viaje de conferencias del germanista italiano Arturo Farinelli a la Argentina en 1927 para la difusión de los estudios comparados a nivel universitario y sus publicaciones. Con extremo detalle relata los prolegómenos de su viaje y el papel que cupo tanto a Angel J. Battistessa, por entonces brillante estudiante en la Universidad de Buenos Aires, como al Decano Alberini en las gestiones para la gira y su introducción en los medios académicos. También puntualiza los frutos que para el profesor Farinelli tuvo el contacto con la literatura argentina, sobre todo en el campo del Romanticismo y específicamente del "byronismo", como lo especifica su bibliografía. El detalle en la reconstrucción de la estada de A. Farnielli en Buenos Aires y en La Plata contribuyen a valorar su legado crítico-comparatista entre los más destacados profesores del momento: R. A. Arrieta, A. Marasso y José A. Oría, más allá de Ángel J. Battistessa, discípulo predilecto. **Descriptor:** historia del comparatismo; historia de la Literatura Comparada en Argentina; viaje de Arturo Farinelli a la Argentina; Ángel J. Battistessa; Coriolano Alberini.]

19. "El epistolario argentino de Stefan Zweig. Cartas a Alfredo Cahn 1928-1942". En: *Boletín de Literatura Comparada* 10 (1994): 51-71.

[**Resumen:** El autor saca a luz una extensa correspondencia entre S. Zweig y Alfredo Cahn casi toda inédita que abarca

más de 20 años de relaciones comerciales y amistosas entre ambos, uno desde Europa y otros destinos americanos, el otro desde la Argentina. El material es de gran importancia en el campo de la Literatura de Exilio y para iluminar la imagen que el austriaco despliega de la América de habla hispana, además de ofrecer proyectos desconocidos y nunca llevados sobre la difusión de la literatura de Exilio de habla alemana por parte de ambos intelectuales. **Descriptor:** literatura de exilio; literatura austriaca y literatura argentina, Stefan Zweig; exilio de S. Zweig en Sudamérica; epistolarios transoceánicos; Alfredo Cahn como traductor de S. Zweig.]

20. "Programática comparatista sobre la Argentina: algunos hitos fundamentales (1837-1984)". En: Tania Franco Carvalho (ed.), *O Discurso Crítico na América Latina*. Porto Alegre: Unisinos, 1996. 227-246.

[**Resumen:** el autor puntualiza una serie de programas o modelos de investigación que a lo largo de 150 años en el marco argentino y latinoamericano, que partieron de la base que desde los inicios se concibió el estudio de la literatura nacional indisolublemente unido a sus articulaciones internacionales y supranacionales, o sea a la literatura universal. Describe el programa de Juan María Gutiérrez expuesto en el Salón Literario de 1837, reafirmado en 1867; luego pasa revista a la obra de Ricardo Rojas y su conferencia programática al iniciar la primera cátedra de Literatura Argentina en 1913: los cursos de Ernest Matinence en 1910 y de Arturo Farinelli en 1927. Toma en cuenta repertorios bibliográficos como el de John Englekirk sobre Hispanoamérica y en 1964 el abarcador escrito programático de Estuardo Nuñez sobre la Literatura Comparada en Hispanoamérica, junto a la clasificación bibliográfica de Nancy Gray Díaz. Finalmente aborda el programa PAILICO, de la Universidad Nacional de Cuyo, desde 1976, junto al curso de Daniel-Henri Pageaux dictado en la misma universidad en 1983, pensado para un "continente comparatista por excelencia", como es el latinoamericano.]

Descriptor: historia de la Literatura Comparada; Argentina e Hispanoamérica; programas de investigación en Literatura Comparada siglos XIX y XX; Juan María Gutiérrez; Ricardo Rojas; Daniel-Henri Pageaux; Nicolas J. Dornheim.]

21. “Una entrevista frente al espejo: las preguntas que me gustaría contestar sobre traducción literaria”. En: Lisa Bradfort (comp.), *Traducción como cultura*. Rosario: Beatriz Viterbo Editora, 1997. 125-131.
[**Resumen:** El autor se dedica a la importancia de la traducción en la historia literaria y cultural de la Argentina en el siglo XIX. Inserta su valor en la definición y gestación de la identidad nacional en contacto con lo universal. Puntualiza la existencia de la crítica de la traducción en los diarios antes de la liberación de España, su decaimiento en los primeros años de la misma a causa del predominio de los problemas políticos por sobre los literarios, su continuidad a partir de la Generación de 1837. Destaca el tipo de traductor predominante y los tipos de texto en que se debate el tema y afirma la existencia de una historia de la traducción local, con las citas bibliográficas pertinentes. Aborda finalmente la cuestión de las traducciones desde el alemán, con un pasado importante, pero con una actualidad que denota el desinterés editorial por las mismas. **Descriptor:** traducción; historia de la traducción; historia de la traducción en Argentina; traducción en el siglo XIX.]
22. “Claves exilológicas en la obra literaria de Alfredo Bauer”. En: *Actas de las X Jornadas Universitarias de Literatura en Lengua Alemana*. Córdoba: Comunicarte, 1998. 33-51.
[**Resumen:** El artículo ofrece vida y obra del autor exiliado austríaco en Buenos Aires, ofreciendo un listado final de los textos literarios y no literarios, así como de las traducciones por él publicadas, con un especial énfasis en la tarea de intermediación llevada a cabo entre Europa y la Argentina. **Descriptor:** exilio; interrelaciones Austria y Argentina.]

23. “‘Dilatar el horizonte intelectual’. Los comienzos de las interrelaciones literarias entre la Argentina y la Europa de habla alemana”. En: *Actas de las III Jornadas Nacionales de Literatura Comparada*. Asociación Argentina de Literatura Comparada, 22 al 24 de agosto de 1996. Córdoba: Comunicarte, 1998. 659-672.

[**Resumen:** El autor se dedica puntualizar los primeros contactos literarios en el siglo XIX establecidos por escritores argentinos con el ámbito de lengua alemana, a saber Esteban Echeverría, Domingo F. Sarmiento y Juan María Gutiérrez Además se destaca el potencial comparatista que ofrece el material epistolar en lo que se refiere al diálogo y la tematización interculturales. Se vale de la expresión de Stefan Zweig, momentos estelares, y de tres cartas significativas para el comienzo de las relaciones literarias entre la Argentina y el mundo de habla alemana, para marcar la evolución de las mismas durante el siglo XIX. Se trata sobre una carta de Esteban Echeverría a F. Stapfer, correspondencia entre D. F. Sarmiento y Eduard Wappäus y por último misivas entre Juan María Gutiérrez y Friedrich von Gülich. La línea común, sobre todo en los dos últimos intercambios epistolares se halla en la difusión de la literatura argentina en Alemania paralelo al interés de dirección inversa. **Descriptores:** interrelaciones argentino-germanas; género epistolar; historia de los contactos entre Argentina y países de lengua alemana.]

24. “‘Mit eignen Augen bemessen, an den Formen sich weiden’. El relato de viaje a la Argentina de H. Burmeister (1861)”. En: *Fervor de centenarios (Goethe, Humboldt y otros estudios)*. Actas XI Jornadas Universitarias de Literatura en Lengua Alemana. Mendoza: Asociación Argentina de Germanistas, 2001. 319-338.

[**Resumen:** El autor se dedica puntualizar los primeros contactos literarios en el siglo XIX establecidos por escritores argentinos con el ámbito de lengua alemana, a saber Esteban Echeverría, Domingo F. Sarmiento y Juan María

Gutiérrez Además se destaca el potencial comparatista que ofrece el material epistolar en lo que se refiere al diálogo y la tematización interculturales. **Descriptor:** literatura de viaje; iteroología; interrelaciones argentino-germanas.]

25. “Bibliografía Argentina de Literatura Comparada. Presentación de una proyecto” *Boletín de Literatura Comparada* 13-19. *Anejo 1* (2001): 13-19.

[**Resumen:** La presentación destaca la importancia de la elaboración de bibliografías para la sustentación de una disciplina, que en el caso de la Literatura Comparada, ayudaría a afianzar su presencia académica y aportaría las direcciones de los estudios comparatistas en la Argentina. No se abordarán artículos de teoría y sus discusiones, sino trabajos realizados en y desde el país por críticos e historiadores literarios con la perspectiva comparatista. Si bien se dedicará en primer término al siglo XX, el siglo XIX ofrece también la posibilidad cierta de investigaciones similares. Destaca el autor la labor de equipo realizada por estudiantes avanzados de la carrera de letras para llevar a cabo este proyecto. **Descriptor:** historia de la Literatura Comparada; bibliografía de la Literatura Comparada en la Argentina; Literatura Comparada en el siglo XX.]

26. “Literatura universal desde la Argentina”. *Revista de Literaturas Modernas* 31 (2001): 91-111.

[**Resumen:** El artículo examina las acepciones del concepto “literatura universal”: la cuantitativa, cualitativa y comunicativa. Se revisan historias de la literatura universal para verificar la presencia de la literatura argentina. También se analizan los escritores argentinos que ingresaron en el canon occidental así como el horizonte canónico internacional en las letras argentinas. Finalmente se hace referencia al papel de Juan María Gutiérrez en la integración de la literatura argentina al contexto universal. **Descriptor:** literatura universal; *Weltliteratur* desde la Argentina; canon occidental; Juan María Gutiérrez y la Literatura Comparada.]

27. “‘Europa nuestro hogar’. Stefan Zweig, un modelo de escritor europeo”. En: *Boletín de Literatura Comparada* 26-27 (2001-2002): 159-177.
[**Resumen:** El artículo se dedica a puntualizar el europeísmo del autor austríaco, tanto en intelectuales contemporáneos como Ernst.R.Curtius, Paul Hazard, Romain Rolland, G. de Torre y Erich Auerbach, como en su propia vida y obra. A la vez destaca el mismo espíritu de reconocimiento de Europa como portadora de valores occidentales comunes en críticos argentinos como R.A.Arrieta. Se funda para su análisis en las categorías de “desplazamientos continuos”, “amistades internacionales”, “don idiomático”, “versión de su obra a diversos idiomas” con que se desglosa el internacionalismo y las dimensiones europeas del autor. **Descriptores:** estudios europeos; internacionalismo; cosmopolitismo; Stefan Zweig.]
28. “Cómo nos vieron. La cultura de Mendoza a través de viajeros europeos del siglo XIX. Aproximaciones a una imagología regional mendocina”. En: *Piedra y Canto. Cuadernos del CELIM* 7-8 (2001-2002): 67-88.
[**Resumen:** El autor sostiene la existencia de una imagología regional, destinada a diversas regiones de la Argentina. En los textos de viajeros europeos del siglo XIX, y medida partir de la noción de industriosisidad que valoró el proyecto liberal hacia fines de dicho siglo, Mendoza aparece descrita por medio de estereotipos positivos y negativos que han consolidado, por una lado, una imagen paradisíaca asociada con la tierra prometida, y por otro lado, un panorama de la decadencia social y abandono cultural, presentes ya en el texto de Chales Darwin. **Descriptores:** literatura de viaje; iterología; imagología “regional”; viajeros por Mendoza.]
29. “‘El sentido de nuestro comparatismo’. Hacia una protohistoria de la Literatura Comparada en la Argentina”. En: *Boletín de Literatura Comparada* 26-27 (2001-2002): 69-95.

Nicolás Jorge Dornheim

[Resumen: El artículo se dedica a presentar y valorar la presencia de la perspectiva comparatista en diversos tipos de textos decimonónicos argentinos: autobiografías, recuerdos de viaje, reseñas, cartas, ensayos, biografías, en paralelo con lo ya descrito en Brasil. Denomina esta etapa “protohistoria”, para superar la designación de “etapa embrionaria”, por lo de negativo ella que implica. **Descriptor:** historia de la Literatura Comparada; historia de la Literatura Comparada en la Argentina; Literatura Comparada en el siglo XIX.]

30. “Un poema y quince traducciones: ‘Hälfte des Lebens’ de F. Hölderlin”. En: *Anuario Argentino de Germanística* 9 (2013-2014): 57-72.
[ver **9**]
31. “Johan/Juan Luzian. Biografía literaria de un exiliado alemán en la Argentina”. *Anuario Argentino de Germanística* 9 (2013-2014): 73-88.
[ver **10**]

(Lila Bujaldón de Esteves)

